

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

Splnomocnenie

Vollmacht

Kaufland Slovenská republika v.o.s., so sídlom Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, IČO: 35 790 164, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sr, vložka č. 489/B (ďalej len „Spoločnosť“),

zastúpená spoločníkom

Kaufland Management SK s.r.o., so sídlom Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slovenská republika, IČO: 35 788 542, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 21755/B,

ktorý je zastúpený konateľmi

pani Janette Kučerkovou
bytom: _____

a

pánom Ing. Branislavom Brunovským
bytom: _____

ktorí vyhlasujú, že neboli odvolaní z funkcie konateľa spoločnosti Kaufland Management SK s.r.o., ich funkcia nezanikla a že sú oprávnení k udeleniu tohto splnomocnenia,

udeľuje nasledujúce splnomocnenie

pánovi Ing. Františkovi Vojčíkovi

dátum narodenia: _____

bytom: _____

S

Číslo _____

(ďalej len „Splnomocnenec“)

na zastupovanie Spoločnosti vždy spoločne s jedným ďalším splnomocnencom a oprávňuje Splnomocnenca na území Slovenskej republiky podľa svojho uváženia:

Kaufland Slovenská republika v.o.s., mit Sitz in Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, Identifikationsnummer: 35 790 164, eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichts Bratislava I, in Abteilung Sr, Einlage Nr. 489/B (im Weiteren: „Gesellschaft“),

vertreten durch die Gesellschafterin

Kaufland Management SK s.r.o., mit Sitz Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slowakische Republik, Identifikationsnummer: 35 788 542, eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichtes Bratislava I, in Abteilung Sro, Einlage Nr. 21755/B,

vertreten durch die Geschäftsführer

Frau Janette Kučerková
wohnhaft in: _____

und

Herrn Ing. Branislav Brunovský
wohnhaft in: _____

die erklären, dass sie von der Funktion des Geschäftsführers der Gesellschaft Kaufland Management SK s.r.o. nicht abberufen wurden, ihre Funktionen nicht erloschen sind und dass sie zur Erteilung dieser Vollmacht berechtigt sind,

erteilt folgende Vollmacht an

Herrn Ing. František Vojčík

Geburtsdatum: _____

wohnhaft in: _____

PersonalausweisNr. _____

(im Weiteren: „Bevollmächtigter“)

zur Vertretung der Gesellschaft jeweils gemeinsam mit einem anderen Bevollmächtigten und berechtigt den Bevollmächtigten nach seinem Ermessen auf dem Gebiet der Slowakischen Republik:

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

1. na nadobúdanie, výmenu, darovanie a scudzenie vlastníctva k ľubovoľným zastavaným alebo nezastavaným pozemkom, budovám a/alebo stavbám alebo ich častiam (ďalej len „Nehnutelnosti“), ako aj na uzavretie príslušných zmlúv o budúcej zmluve a zmlúv;
2. na účasť na všetkých písomných a ústnych súťažiach a dražbách na nadobudnutie Nehnutelností, predovšetkým na súťažiach, ktoré sú vykonávané v rámci konkurzného, reštrukturalizačného, exekučného, likvidačného a obdobného konania. To platí nezávisle od toho, ktoré právne subjekty vykonávajú takú súťaž alebo podobné konania.

Oprávnenie zahŕňa predovšetkým právo Splnomocnenca na odovzdanie a prevzatie všetkých potrebných alebo účelných vyhlásení v mene Spoločnosti, právo rozhodnúť o výške kúpnej ceny ako aj o iných podmienkach;

3. na rokovanie, zriadenie alebo zmenu práv všetkého druhu, ktoré sa týkajú ľubovoľných Nehnutelností, predovšetkým:

- záložných práv vrátane súvisiacich dodatkových klauzúl,
- vecných bremien k pozemkom vrátane zákazu konkurencie, scudzenia a zaťažovania,
- zmeny poradia práv,
- obmedzených, neobmedzených, vecných bremien in personam ako aj in rem,

bez ohľadu na to, či majú byť tieto práva zriadené k Nehnutelnostiam Spoločnosti alebo k Nehnutelnostiam tretích osôb a s obsahom a prípadne za podmienku podľa uváženia Splnomocnenca. Splnomocnenec je takisto oprávnený zrušiť tieto práva, vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo výmaze týchto práv;

4. na udelenie súhlasu so zrušením zabezpečovacích práv, ktoré boli zriadené v prospech Spoločnosti k Nehnutelnostiam, predovšetkým výmaz záložných práv zriadených v prospech Spoločnosti;

1. zum Erwerb, Tausch, Schenkung und Veräußerung des Eigentums an beliebigen bebauten oder unbebauten Grundstücken, Gebäuden und/oder Bauwerken oder Teilen davon (im Weiteren „Immobilien“), sowie zum Abschluss der entsprechenden Vor- und Vertrag;

2. zur Beteiligung an sämtlichen schriftlichen und mündlichen Ausschreibungen und Versteigerungen über den Erwerb von Immobilien, insbesondere an Ausschreibungen, die im Rahmen eines Insolvenz-, Vergleichs-, Zwangsvollstreckungs-, Liquidationsverfahrens u.a. durchgeführt werden. Dies gilt unabhängig davon, welche Rechtssubjekte diese Ausschreibung oder ähnliche Verfahren durchführen.

Die Berechtigung umfasst insbesondere das Recht des Bevollmächtigten zur Abgabe und Entgegennahme sämtlicher erforderlichen oder zweckmäßigen Erklärungen im Namen der Gesellschaft, das Recht zur Entscheidung über die Höhe des Kaufpreises sowie Bedingungen;

3. zur Verhandlung, Bestellung oder Änderung von Rechten aller Art betreffend beliebiger Immobilien, insbesondere von:

- Pfand-/Hypothekenrechten einschließlich dazugehörigen Zusatzklauseln,
- Grunddienstbarkeiten einschließlich Wettbewerbs-, Veräußerungs- und Belastungsverbot,
- Änderung der Rangfolge der Rechte,
- Beschränkte, unbeschränkte, persönliche sowie dingliche Grunddienstbarkeiten,

ohne Rücksicht darauf, ob diese Rechte an Immobilien der Gesellschaft oder an Immobilien Dritter bestellt werden sollen und mit dem Inhalt und ggf. für Entgelt nach Ermessen des Bevollmächtigten. Auch die Aufhebung dieser Rechte, einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder das Erlöschen dieser Rechte ist dem Bevollmächtigten gestattet;

4. zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft an Immobilien bestellt wurden, insbesondere die Löschung von zu Gunsten der Gesellschaft begründeten Pfandrechten/Hypotheken;

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

5. na uzavretie nájomných a podnájomných zmlúv alebo iných zmlúv o užívaní práve ako aj iných súvisiacich zmlúv týkajúcich sa ľudových Nehnuteľností alebo nebytových priestorov (s výnimkou zmlúv o nájme koncesionárskych plôch) a/alebo hnutelných vecí za nájomné alebo inú odplatu;
6. na uzavretie stavebných zmlúv, zmlúv o výkone činnosti pri realizácii projektu, zmlúv s generálnym dodávateľom ako aj iných zmlúv, ktoré sa týkajú vyhotovenia úplnej projektovej dokumentácie, získania územného rozhodnutia, stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných užívateľských titulov, ako aj získania všetkých ďalších vyjadrení, súhlasov, vyhlásení, stanovísk, rozhodnutí, dohôd a iných dokumentov, ktoré sú potrebné na vydanie vyššie uvedených povolení a rozhodnutí, a ktoré sa následne týkajú zastavania ľudových Nehnuteľností, predovšetkým na uzavretie zmlúv týkajúcich sa prevodu a/alebo prechodu práv a povinností z uvedených povolení a rozhodnutí;
7. na rokovanie a uzavretie zmlúv o postúpení alebo započítaní pohľadávok;
8. na rokovanie, uzavretie a realizáciu zmlúv o úschove a zverenských zmlúv s notármi, finančnými inštitúciami alebo advokátmi;
9. na rokovanie a uzavretie zmlúv každého druhu s poradcami;
10. na rokovanie a uzavretie zmlúv o budúcej zmluve a všetkých ďalších súvisiacich zmlúv vo všetkých záležitostiach spomenutých v tomto splnomocnení;
11. na udelenie súhlasu s umiestnením, výstavbou a užívaním všetkých stavieb, ktoré majú byť umiestnené na Nehnuteľnostiach Spoločnosti a/alebo na Nehnuteľnostiach vo vlastníctve tretích osôb;
5. zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen oder anderen Nutzungsverträgen sowie von anderen damit zusammenhängenden Verträgen über beliebige Immobilien oder Geschäftsräumlichkeiten (mit Ausnahme von Mietverträgen über Konzessionsflächen) und/oder über bewegliche Sachen und zwar gegen Zahlung des Mietzinses oder eines anderen Entgeltes;
6. zum Abschluss von Bau-, Projektentwicklungs-, Generalunternehmer, Generalübernehmerverträgen sowie anderen Verträgen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, einer Baugenehmigung, einer Bauabnahmeentscheidung und anderen Nutzungstiteln sowie die Erlangung sämtlicher anderen Bescheide, Zustimmungen, Erklärungen, Stellungnahmen, Beschlüsse, Vereinbarungen und anderer Dokumente, die zum Erlass der vorher genannten Genehmigungen und Entscheidungen notwendig sind, die sich anschließend auf die Bebauung beliebiger Immobilien beziehen, insbesondere zum Abschluss von Verträgen betreffend der Übertragung und/oder Übergang von Rechten und Pflichten aus den genannten Genehmigungen und Entscheidungen;
7. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über Abtretung oder Aufrechnung von Forderungen;
8. zur Verhandlung, Abschluss und Abwicklung von Verwahrungs- und Treuhandkontoverträgen mit Notaren, Finanzinstituten oder Rechtsanwälten;
9. zur Verhandlung und Abschluss von Verträgen mit jeder Art von Beratern;
10. zur Verhandlung und Abschluss von Vorverträgen und sämtlicher anderen zusammenhängenden Verträge für alle in dieser Vollmacht erwähnten Angelegenheiten;
11. zur Erteilung der Zustimmung zur Platzierung, Errichtung und Nutzung aller Bauwerke, die auf Immobilien der Gesellschaft und/oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen;

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I

Slovensko / Slowakei

- | | |
|---|---|
| 12. na zmenu zmlúv uvedených v tomto splnomocnení, vyhlásení a na uzavretie príslušných dodatkov ako aj na zrušenie zmlúv, odstúpenie od zmlúv, ich vypovedanie alebo ukončenie; | 12. zur Änderung der in dieser Vollmacht genannten Verträgen, Erklärungen und zum Abschluss der entsprechenden Nachträge sowie zur Auflösung, Rücktritt, Kündigung oder Beendigung von Verträgen; |
| 13. na udelenie súhlasu Spoločnosti s exekúciou vo vyššie uvedených zmluvách alebo v oddelených notárskych zápisniciach; | 13. zur Unterwerfung der Gesellschaft in den vorstehenden Verträgen oder in getrennten notariellen Urkunden unter die Zwangsvollstreckung; |
| 14. na vyhotovenie, podpísanie, podanie a zmenu všetkých vyhlásení, návrhov a podkladov voči fyzickým a právnickým osobám, úradom, orgánom, inštitúciám, súdom a štátnym orgánom; | 14. zur Erstellung, Unterzeichnung, Einreichung und Änderung sämtlicher Erklärungen, Anträge und Unterlagen gegenüber natürlichen und juristischen Personen, Ämtern, Organen, Institutionen, Gerichten und Behörden; |
| 15. na uzavretie zmlúv o rozdelení a/alebo zlúčení Nehnutelností vo vlastníctve Spoločnosti; | 15. zum Abschluss von Teilungs- und/oder Zusammenlegungsverträgen über Immobilien die im Eigentum der Gesellschaft stehen; |
| 16. na rokovanie a uzavretie zmlúv o nadobudnutí a/alebo scudzení hnutelných vecí, o zriadení a zrušení práv všetkého druhu k hnutelným veciam (ako napr. záložných práv, predkupných práv), vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo zániku týchto práv; | 16. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über den Erwerb und/oder über die Veräußerung von beweglichen Sachen, über die Bestellung und Aufhebung von Rechten aller Art an den beweglichen Sachen (wie z.B. Pfandrechten, Vorkaufsrechten), einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder die Löschung dieser Rechte; |
| 17. na uzavretie zmlúv so správcami sietí a inými správcami infraštruktúry, vrátane komunikácií, okrem iného zmlúv o pripojení, ako aj požadovanie technických podmienok, ktoré sú potrebné na výstavbu alebo prestavbu budov a stavieb; | 17. zum Abschluss von Verträgen mit Netzverwaltern und anderen Verwaltern der Infrastruktur, einschließlich Straßen, darunter Anschlussverträge, sowie Erlangung der technischen Bedingungen, die zur Errichtung oder zum Umbau von Gebäuden und Bauwerken notwendig sind; |
| 18. na uzavretie zmlúv o dodávke vody a odvádzaní odpadovej vody, o dodávke prúdu, plynu a tepla, telekomunikačných službách, náhradnej výsadbe, ako aj akýchkoľvek zmlúv technickej povahy, ktoré je potrebné uzavrieť v súvislosti s obstaraním povolení na umiestnenie, stavbu a prevádzku samoobslužných obchodných domov „Kaufland“, vonkajších plôch alebo súvisiacich stavieb; | 18. zum Abschluss von Verträgen für Wasserlieferung und Ableitung von Abwasser, Strom-, Gas- und Wärmelieferung, Fernmeldedienste, Ersatzbepflanzung sowie jeglichen Verträge technischer Art, die im Zusammenhang mit der Besorgung von Genehmigungen zur Platzierung, Bau oder Betrieb von SB-Warenhäusern „Kaufland“, Außenanlagen oder zusammenhängender Bauwerke abzuschließen sind; |
| 19. na zápis všetkých zmlúv, uvedených v tomto splnomocnení, do katastra nehnuteľností; | 19. zur Eintragung aller in dieser Vollmacht genannten Verträge ins Grundbuch; |
| 20. na úhradu všetkých poplatkov a daní za poverenie a vystavenie všetkých potrebných dokumentov (predbežných rozhodnutí, povolení všetkého druhu, súhlasov) v mene Spoločnosti; | 20. zur Bezahlung sämtlicher Gebühren und Steuern im Namen der Gesellschaft für die Beauftragung und Ausstellung aller erforderlichen Dokumente (Vorbescheide, Genehmigungen aller Art, Zustimmungen); |

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

21. na vyhotovenie a podpisovanie dokumentov „Dohoda – elektronické doručovanie faktúr“ s dodávateľmi na úseku Projekty nehnuteľností Spoločnosti, ktoré tvoria súčasť obchodných zmlúv úseku Projekty nehnuteľností Spoločnosti, aby tieto uzatváral alebo menil.
21. zur Erstellung und Unterzeichnung der Dokumente „Vereinbarung – Elektronische Rechnungszustellung“ mit den Lieferanten der Abteilung Immobilienprojekte der Gesellschaft, die Teil der Handelsverträge der Abteilung Immobilienprojekte der Gesellschaft sind, um diese abzuschließen oder zu ändern.

Substitučné splnomocnenie

Splnomocnenec je oprávnený spoločne s ďalším splnomocnencom skupiny I udeľovať substitučné splnomocnenie v rozsahu tohto splnomocnenia alebo len v jeho čiastočnom rozsahu. Substitučný splnomocnenec môže konať len spoločne s jednou ďalšou osobou oprávnenou na zastupovanie. Účinnosť udelených substitučných splnomocnení je viazaná na účinnosť hlavných splnomocnení.

Trvanie účinnosti splnomocnenia

Toto splnomocnenie bolo udelené na dobu určitú do 29.02.2024 a Spoločnosť ho môže kedykoľvek odvolať.

Jazyk

Toto splnomocnenie je vyhotovené v slovenskom a nemeckom jazyku. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami má slovenská verzia prednosť.

Untervollmacht

Der Bevollmächtigte ist berechtigt, gemeinsam mit einem anderen Bevollmächtigten Gruppe I Untervollmachten im Umfang dieser Vollmacht oder nur in deren Teilumfang zu erteilen. Der Unterbevollmächtigte darf nur gemeinsam mit einer anderen zur Vertretung berechtigten Person handeln. Die Wirksamkeit der erteilten Untervollmachten ist von der Wirksamkeit der Hauptvollmachten abhängig.

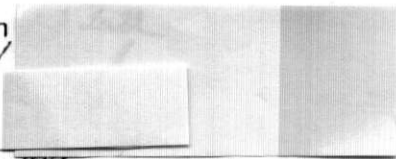
Wirkungsdauer der Vollmacht

Diese Vollmacht wurde befristet bis zum 29.02.2024 und kann jederzeit von der Gesellschaft widerrufen werden.

Sprache

Diese Vollmacht ist in slowakischer und in deutscher Sprache ausgestellt. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprachversionen hat die slowakische Version Vorrang.

V / In Bratislava, dňa / den



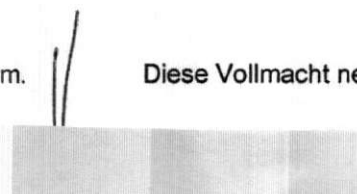

Jánette Kucerková
Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.



Ing. Branislav Brunovský
Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Toto plnomocnenstvo v celom rozsahu prijímam.

Diese Vollmacht nehme ich im vollen Umfang an.


Ing. František Vojčík
Splnomocnenec / Bevollmächtigter



Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

Splnomocnenie

Vollmacht

Kaufland Slovenská republika v.o.s., so sídlom Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, IČO: 35 790 164, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sr, vložka č. 489/B (ďalej len „Spoločnosť“),

Kaufland Slovenská republika v.o.s., mit Sitz in Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, Identifikationsnummer: 35 790 164, eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichts Bratislava I, in Abteilung Sr, Einlage Nr. 489/B (im Weiteren: „Gesellschaft“),

zastúpená spoločníkom

vertreten durch die Gesellschafterin

Kaufland Management SK s.r.o., so sídlom Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slovenská republika, IČO: 35 788 542, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 21755/B,

Kaufland Management SK s.r.o., mit Sitz Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slowakische Republik, Identifikationsnummer: 35 788 542, eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichtes Bratislava I, in Abteilung Sro, Einlage Nr. 21755/B,

ktorý je zastúpený konateľmi

vertreten durch die Geschäftsführer

pani Janette Kučerková
bytom:

Frau Janette Kučerková
wohnhaft in:

a

und

pánom Ing. Branislavom Brunovským
bytom:
Ě
Sl

Herrn Ing. Branislav Brunovský
wohnhaft in: Ě
Sl

ktorí vyhlasujú, že neboli odvolaní z funkcie konateľa spoločnosti **Kaufland Management SK s.r.o.**, ich funkcia nezanikla a že sú oprávnení k udeleniu tohto splnomocnenia,

die erklären, dass sie von der Funktion des Geschäftsführers der Gesellschaft **Kaufland Management SK s.r.o.** nicht abberufen wurden, ihre Funktionen nicht erloschen sind und dass sie zur Erteilung dieser Vollmacht berechtigt sind,

udeľuje nasledujúce splnomocnenie

erteilt folgende Vollmacht an

pánovi **Marekovi Meliškovi**
dátum narodenia: ()
bytom:

Herrn **Marek Melíšek**
Geburtsdatum:
wohnhaft in:

Cislo OP: F

Personalausweis Nr:

(ďalej len „Splnomocnenec“)

(im Weiteren: „Bevollmächtigter“)

na zastupovanie Spoločnosti vždy spoločne s jedným splnomocnencom skupiny I a oprávňuje Splnomocnenca na území Slovenskej republiky podľa svojho uváženia:

zur Vertretung der Gesellschaft jeweils gemeinsam mit einem Bevollmächtigten der Gruppe I und berechtigt den Bevollmächtigten nach seinem Ermessen auf dem Gebiet der Slowakischen Republik:

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

1. na nadobúdanie, výmenu, darovanie a scudzenie vlastníctva k ľubovoľným zastavaným alebo nezastavaným pozemkom, budovám a/alebo stavbám alebo ich častiam (ďalej len „Nehnutelnosti“), ako aj na uzavretie príslušných zmlúv o budúcej zmluve a zmlúv, pričom plocha pozemkov určených na darovanie, scudzenie, resp. výmenu nesmie byť väčšia ako 4.000 m²;
2. na účasť na všetkých písomných a ústnych súťažiach a dražbách na nadobudnutie Nehnutelností, predovšetkým na súťažiach, ktoré sú vykonávané v rámci konkurzného, reštrukturalizačného, exekučného, likvidačného a obdobného konania. To platí nezávisle od toho, ktoré právne subjekty vykonávajú takú súťaž alebo podobné konania.

Oprávnenie zahŕňa predovšetkým právo Splnomocnenca na odovzdanie a prevzatie všetkých potrebných alebo účelných vyhlásení v mene Spoločnosti, právo rozhodnúť o výške kúpnej ceny ako aj o iných podmienkach;

3. na rokovanie, zriadenie alebo zmenu práv všetkého druhu, ktoré sa týkajú ľubovoľných Nehnutelností, predovšetkým:
 - záložných práv vrátane súvisiacich dodatkových klauzúl,
 - vecných bremien k pozemkom vrátane zákazu konkurencie, scudzenia a zaťažovania,
 - zmeny poradia práv,
 - obmedzených, neobmedzených, vecných bremien in personam ako aj in rem,

bez ohľadu na to, či majú byť tieto práva zriadené k Nehnutelnostiam Spoločnosti alebo k Nehnutelnostiam tretích osôb a s obsahom a prípadne za odmenu podľa uváženia Splnomocnenca. Splnomocnenec je takisto oprávnený zrušiť tieto práva, vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo výmaze týchto práv;

4. na udelenie súhlasu so zrušením zabezpečovacích práv, ktoré boli zriadené v prospech Spoločnosti k Nehnutelnostiam, predovšetkým výmaz záložných práv zriadených v prospech Spoločnosti;

1. zum Erwerb, Tausch, Schenkung und Veräußerung des Eigentums an beliebigen bebauten oder unbebauten Grundstücken, Gebäuden und/oder Bauwerken oder Teilen davon (im Weiteren „Immobilien“), sowie zum Abschluss der entsprechenden Vor- und Verträge, wobei die Fläche der zur Schenkung, zur Veräußerung oder zum Tausch bestimmten Grundstücke nicht über 4.000 qm sein darf;
2. zur Beteiligung an sämtlichen schriftlichen und mündlichen Ausschreibungen und Versteigerungen über den Erwerb von Immobilien, insbesondere an Ausschreibungen, die im Rahmen eines Insolvenz-, Vergleichs-, Zwangsvollstreckungs-, Liquidationsverfahrens u.a. durchgeführt werden. Dies gilt unabhängig davon, welche Rechtssubjekte diese Ausschreibung oder ähnliche Verfahren durchführen.

Die Berechtigung umfasst insbesondere das Recht des Bevollmächtigten zur Abgabe und Entgegennahme sämtlicher erforderlichen oder zweckmäßigen Erklärungen im Namen der Gesellschaft, das Recht zur Entscheidung über die Höhe des Kaufpreises sowie Bedingungen;

3. zur Verhandlung, Bestellung oder Änderung von Rechten aller Art betreffend beliebiger Immobilien, insbesondere von:
 - Pfand-/Hypothekenrechten einschließlich dazugehörigen Zusatzklauseln,
 - Grunddienstbarkeiten einschließlich Wettbewerbs-, Veräußerungs- und Belastungsverbot,
 - Änderung der Rangfolge der Rechte,
 - Beschränkte, unbeschränkte, persönliche sowie dingliche Grunddienstbarkeiten,

ohne Rücksicht darauf, ob diese Rechte an Immobilien der Gesellschaft oder an Immobilien Dritter bestellt werden sollen und mit dem Inhalt und ggf. für Entgelt nach Ermessen des Bevollmächtigten. Auch die Aufhebung dieser Rechte, einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder das Erlöschen dieser Rechte ist dem Bevollmächtigten gestattet;

4. zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft an Immobilien bestellt wurden, insbesondere die Löschung von zu Gunsten der Gesellschaft begründeten Pfandrechten/Hypotheken;

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

- | | |
|---|--|
| 5. na uzavretie nájomných a podnájomných zmlúv alebo iných zmlúv o užívanom práve ako aj iných súvisiacich zmlúv týkajúcich sa fubovoľných Nehnuteľností alebo nebytových priestorov (s výnimkou zmlúv o nájme koncesionárskych plôch) a/alebo hnuteľných vecí za nájomné alebo inú odplatu; | 5. zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen oder anderen Nutzungsverträgen sowie von anderen damit zusammenhängenden Verträgen über beliebige Immobilien oder Geschäftsräumlichkeiten (mit Ausnahme von Konzessionärsflächen) und/oder über bewegliche Sachen und zwar gegen Zahlung des Mietzinses oder eines anderen Entgeltes; |
| 6. na uzavretie stavebných zmlúv, zmlúv o výkone činnosti pri realizácii projektu, zmlúv s generálnym dodávateľom ako aj iných zmlúv, ktoré sa týkajú vyhotovenia úplnej projektovej dokumentácie, získania územného rozhodnutia, stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných užívacích titulov, ako aj získania všetkých ďalších vyjadrení, súhlasov, vyhlásení, stanovísk, rozhodnutí, dohôd a iných dokumentov, ktoré sú potrebné na vydanie vyššie uvedených povolení a rozhodnutí, a ktoré sa následne týkajú zastavania fubovoľných Nehnuteľností, predovšetkým na uzavretie zmlúv týkajúcich sa prevodu a/alebo prechodu práv a povinností z uvedených povolení a rozhodnutí; | 6. zum Abschluss von Bau-, Projektentwicklungs-, Generalunternehmer, Generalübernehmerverträgen sowie anderen Verträgen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, einer Baugenehmigung, einer Bauabnahmeentscheidung und anderen Nutzungstiteln sowie die Erlangung sämtlicher anderen Bescheide, Zustimmungen, Erklärungen, Stellungnahmen, Beschlüsse, Vereinbarungen und anderer Dokumente, die zum Erlass der vorher genannten Genehmigungen und Entscheidungen notwendig sind, die sich anschließend auf die Bebauung beliebiger Immobilien beziehen, insbesondere zum Abschluss von Verträgen betreffend der Übertragung und/oder Übergang von Rechten und Pflichten aus den genannten Genehmigungen und Entscheidungen; |
| 7. na rokovanie a uzavretie zmlúv o postúpení alebo započítaní pohľadávok; | 7. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über Abtretung oder Aufrechnung von Forderungen; |
| 8. na rokovanie, uzavretie a realizáciu zmlúv o úschove a zverenských zmlúv s notármi, finančnými inštitúciami alebo advokátmi; | 8. zur Verhandlung, Abschluss und Abwicklung von Verwahrungs- und Treuhandkontoverträgen mit Notaren, Finanzinstituten oder Rechtsanwälten; |
| 9. na rokovanie a uzavretie zmlúv každého druhu s poradcami; | 9. zur Verhandlung und Abschluss von Verträgen mit jeder Art von Beratern; |
| 10. na rokovanie a uzavretie zmlúv o budúcej zmluve a všetkých ďalších súvisiacich zmlúv vo všetkých záležitostiach spomenutých v tomto splnomocnení; | 10. zur Verhandlung und Abschluss von Vorverträgen und sämtlicher anderen zusammenhängenden Verträge für alle in dieser Vollmacht erwähnten Angelegenheiten; |
| 11. na udelenie súhlasu s umiestnením, výstavbou a užívaním všetkých stavieb, ktoré majú byť umiestnené na Nehnuteľnostiach Spoločnosti a/alebo na Nehnuteľnostiach vo vlastníctve tretích osôb; | 11. zur Erteilung der Zustimmung zur Platzierung, Errichtung und Nutzung aller Bauwerke, die auf Immobilien der Gesellschaft und/oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen; |

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

- | | |
|---|---|
| 12. na zmenu zmlúv uvedených v tomto splnomocnení, vyhlásení a na uzavretie príslušných dodatkov ako aj na zrušenie zmlúv, odstúpenie od zmlúv, ich vypovedanie alebo ukončenie; | 12. zur Änderung der in dieser Vollmacht genannten Verträgen, Erklärungen und zum Abschluss der entsprechenden Nachträge sowie zur Auflösung, Rücktritt, Kündigung oder Beendigung von Verträgen; |
| 13. na udelenie súhlasu Spoločnosti s exekúciou vo vyššie uvedených zmluvách alebo v oddelených notárskych zápisniciach; | 13. zur Unterwerfung der Gesellschaft in den vorstehenden Verträgen oder in getrennten notariellen Urkunden unter die Zwangsvollstreckung; |
| 14. na vyhotovenie, podpísanie, podanie a zmenu všetkých vyhlásení, návrhov a podkladov voči fyzickým a právnickým osobám, úradom, orgánom, inštitúciám, súdom a štátnym orgánom; | 14. zur Erstellung, Unterzeichnung, Einreichung und Änderung sämtlicher Erklärungen, Anträge und Unterlagen gegenüber natürlichen und juristischen Personen, Ämtern, Organen, Institutionen, Gerichten und Behörden; |
| 15. na uzavretie zmlúv o rozdelení a/alebo zlúčení Nehnutelností vo vlastníctve Spoločnosti; | 15. zum Abschluss von Teilungs- und/oder Zusammenlegungsverträgen über Immobilien die im Eigentum der Gesellschaft stehen; |
| 16. na rokovanie a uzavretie zmlúv o nadobudnutí a/alebo scudzení hnutelných vecí, o zriadení a zrušení práv všetkého druhu k hnutelným veciam (ako napr. záložných práv, predkupných práv), vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo zániku týchto práv; | 16. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über den Erwerb und/oder über die Veräußerung von beweglichen Sachen, über die Bestellung und Aufhebung von Rechten aller Art an den beweglichen Sachen (wie z.B. Pfandrechten, Vorkaufsrechten), einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder die Löschung dieser Rechte; |
| 17. na uzavretie zmlúv so správcami sietí a inými správcami infraštruktúry, vrátane komunikácií, okrem iného zmlúv o pripojení, ako aj požadovanie technických podmienok, ktoré sú potrebné na výstavbu alebo prestavbu budov a stavieb; | 17. zum Abschluss von Verträgen mit Netzverwaltern und anderen Verwaltern der Infrastruktur, einschließlich Straßen, darunter Anschlussverträge, sowie Erlangung der technischen Bedingungen, die zur Errichtung oder zum Umbau von Gebäuden und Bauwerken notwendig sind; |
| 18. na uzavretie zmlúv o dodávke vody a odvádzaní odpadovej vody, o dodávke prúdu, plynu a tepla, telekomunikačných službách, náhradnej výsadbe, ako aj akýchkoľvek zmlúv technickej povahy, ktoré je potrebné uzavrieť v súvislosti s obstaraním povolení na umiestnenie, stavbu a prevádzku samoobslužných obchodných domov „Kaufland“, vonkajších plôch alebo súvisiacich stavieb; | 18. zum Abschluss von Verträgen für Wasserlieferung und Ableitung von Abwasser, Strom-, Gas- und Wärmelieferung, Fernmeldedienste, Ersatzbepflanzung sowie jeglichen Verträge technischer Art, die im Zusammenhang mit der Besorgung von Genehmigungen zur Platzierung, Bau oder Betrieb von SB-Warenhäusern „Kaufland“, Außenanlagen oder zusammenhängender Bauwerke abzuschließen sind; |
| 19. na zápis všetkých zmlúv, uvedených v tomto splnomocnení, do katastra nehnuteľností; | 19. zur Eintragung aller in dieser Vollmacht genannten Verträge ins Grundbuch; |
| 20. na úhradu všetkých poplatkov a daní za poverenie a vystavenie všetkých potrebných dokumentov (predbežných rozhodnutí, povolení všetkého druhu, súhlasov) v mene Spoločnosti. | 20. zur Bezahlung sämtlicher Gebühren und Steuern im Namen der Gesellschaft für die Beauftragung und Ausstellung aller erforderlichen Dokumente (Vorbescheide, Genehmigungen aller Art, Zustimmungen). |

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

Substitučné splnomocnenie

Splnomocnenec nie je oprávnený udeliť substitučné splnomocnenie.

Trvanie účinnosti splnomocnenia

Toto splnomocnenie bolo udelené na dobu určitú do 28.02.2025 a Spoločnosť ho môže kedykoľvek odvolať.

Jazyk

Toto splnomocnenie je vyhotovené v slovenskom a nemeckom jazyku. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami má slovenská verzia prednosť.

Untervollmacht

Der Bevollmächtigte ist nicht berechtigt, Untervollmachten zu erteilen.

Wirkungsdauer der Vollmacht

Diese Vollmacht wurde befristet bis zum 28.02.2025 und kann jederzeit von der Gesellschaft widerrufen werden.


Sprache

Diese Vollmacht ist in slowakischer und in deutscher Sprache ausgestellt. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprachversionen hat die slowakische Version Vorrang.

V / In Bratislava - dňa / den


Janette Klučerková


Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.


Ing. Branislav Brunovsky

Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Toto plnomocnenstvo v celom rozsahu prijímam.

Diese Vollmacht nehme ich im vollen Umfang an.


Marek Melišek
Splnomocnenec / Bevollmächtigter

Preberajúca organizácia Kaufland Slovenská republika v.o.s Trnavská cesta 41/A, Bratislava		ZÁPIS O ODOVZDANÍ A PREVZATÍ		Číslo zápisu 1-K/2023/739
Dátum začatia PK 8.5.2023	Názov stavby (alebo jej dokončenej časti) a číslo : Obchodné centrum Trenčín, Ul. Generála M. R. Štefánika			
Popis : Úprava križovatky ul. Kukučínova a ul. Železničná				
Zhotoviteľ : VOD-EKO a.s. Trenčín Zlatovská 2193/33, 911 38 Trenčín	Generálny projektant : ARGUS-DS s.r.o. Trenčín		Technický dozor investora : Branislav Mazur	
Stavebné povolenie : MSU TN-UM/2023/926/19129/MUH vydal : Mesto Trenčín dňa: 18.4.2023				
Hospodárska zmluva :	Dátum začatia prác : apríl 2023		Dátum dokončenia prác : máj 2023	
Dôvody nedodržania lehôt začatia a dokončenia dodávky :				
Súpis ojedinelých drobných nedorobkov a väd zrejmych pri odovzdávaní a prevzatí . *bez väd a nedorobkov , * stručný popis väd a nedorobkov: , * vady a nedorobky vid' príloha				
Dodatočne požadované práce a dodávky a spôsob ich zabezpečenia :				
Dohoda o zabezpečení staveniska tak, aby bola možná bezpečná prevádzka odovzdaného objektu :				
Termín úplného vyprázdenia staveniska : 10.5.2023				
Ďalšie dohodnuté podmienky, napr. Dohoda o vysporiadaní vzájomných práv a nárokov :				
Údaje o prevzatí dokumentácie :				

Písomné doklady vydané v priebehu realizácie výstavby
stavebný denník, dokladová časť –certifikáty,
geodetické zameranie

Cena podľa hospodárskej zmluvy a dodatkov

38 078,63 €

Ku dňu PK bola vyfaktúrovaná čiastka :

Záručná lehota (konečný dátum)

5 rokov (8.5.2028)

Súpis príloh, ktoré tvoria nedeliteľnú súčasť tohto zápisu

Vyjadrenie účastníkov konania

Podpísaný zástupca dodávateľa uvedený objekt odovzdáva a zástupca preberajúcej organizácie resp. budúceho užívateľa objekt **preberá.**

Dátum skončenia preberacieho konania

8.5.2023

Zástupcovia dodávateľa odovzdávajú a zástupcovia odberateľa preberajú dodávku podľa ustanovení hospodárskeho zákonníka a základných podmienok dodávky stavebných prác.

	Mená a priezviská	Organizácia, funkcie	Podpisy
Zástupcovia dodávateľa	PETER OKRASNEK	STAVBYVEDCI	/
Zástupcovia preberajúcej organizácie			
Zástupcovia budúceho užívateľa	BRANISLAV MAZUR	VEDJCI PROJEKTU	/
Ostatní účastníci konania			

Odovzdanie upravenej MK – spevnených plôch:

Miesto: Kukučínova a Železničná

Stavba: úprava jestvujúcej komunikácie Kukučínova a Železničná

– rozšírenie smerového oblúka o 22,8m², smerový oblúk bude lemovaný cestným betónovým obrubníkom,

- preloženie odvodňovacieho vpustu k okraju vozovky a dopojenie na jestvujúcu kanalizáciu,

- v mieste jestvujúcej vozovky budú ponechané konštrukčné vrstvy, v potrebnom rozsahu bude vozovka zrovnaná frézovaním a doplnená novou obrusnou a vyrovnávacou vrstvou,

- napojenie rozšírenia na jestvujúcu vozovku bude vykonané preplátovaním asfaltových vrstiev,

• dotknuté pozemky: C-KN p.č. 1506/1 a 1480/14 k.ú. Trenčín.

Povolenie vydané pod č.: MSÚTN-ÚSaŽP/2023/37068/17637/FoE, DuD

Povolenie vydané pre: Kaufland Slovenská republika v.o.s., Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava – Staré Mesto v zastúpení Ing. Martina Martiš Müllerová, C

Dátum vydania povolenia: 11. 4. 2023

Zápis z odovzdania:

1. Miestna komunikácia po úprave upravená v zmysle rozhodnutia:

o odovzdaná dňa: 20.4.2023..... záruka plynie od: 20.4.2023..... do: 20.4.2028

2. Miestna komunikácia po rozkopávke odovzdaná za podmienok:

o termín dodatočnej úpravy do:

o odovzdaná dňa: záruka plynie od: do:.....

Za realizátora:

Ing. M

meno

podpis (pečiatka)

Za správcu MK:

Ing. Hana MÚDRA

meno

podpis (pečiatka)

DODATOK Č. 3 K ZMLUVE O DIELO Č. 2021/1530-2	NACHTRAG NR. 3 ZUM WERKVERTRAG NR. 2021/1530-2
uzavretý medzi	abgeschlossen zwischen
Kaufland Slovenská republika v. o. s.	Kaufland Slovenská republika v. o. s.
so sídlom Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava	Mit dem Sitz Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava
zastúpená: Ing. František Vojčík	Vertreten durch: Ing. František Vojčík
Ing. Jozef Kubrik na základe plnej moci	Ing. Jozef Kubrik Anhand der Vollmacht
IČO: 35 790 164	Identifik. Nr.: 35 790 164
DIČ: 2020234216	Steuer Identifik Nr: 2020234216
IČ DPH SK2020234216	Identifik. Nr. MwSt. SK2020234216
bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia a.s.	Bankverbindung: UniCredit Bank Slovakia a.s.
Číslo účtu: 16 99 07 70 80 / 1111	Konto Nr.: 16 99 07 70 80 / 1111
zapísaná v OR Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sr, vložka číslo: 489/B	Eingetragen im Handelsregister des Kreisgerichtes Bratislava I, Abt.: Sr, Einlage Nr.: 489/B
(ďalej iba „objednávateľ“)	(weiter nur „Auftraggeber“)
VOD – EKO a.s. Trenčín	VOD – EKO a.s. Trenčín
so sídlom: Zlatovská 2193/33, Trenčín	mit dem Sitz: Zlatovská 2193/33, Trenčín
zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín	eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichtes in Trenčin
oddiel: Sa, vložka číslo 43/R	Abteil: Sa, Einlage Nummer: 43/R
zastúpený: Ing. Ján Masár	vertreten durch: Ing. Ján Masár
Ing. Jozef Imriška	Ing. Jozef Imriška
bankové spojenie: VÚB a.s.	Bankverbindung: VÚB a.s.
číslo účtu: 8500202 / 0200	Kontonummer: 8500202 / 0200
IČO: 31411908	Firmennummer: 31411908
IČ DPH: SK2020383717	MwSt-Nummer: SK2020383717
(ďalej iba „dodávateľ“)	(weiter nur „Auftragnehmer“)
Úvodné ustanovenia	Vorbemerkungen
Objednávateľ a dodávateľ uzavreli dňa 18.01.2021 zmluvu o dielo č. 2021/1530-2, ktorej predmetom je predovšetkým zhotoviť budovu s infraštruktúrou Kaufland Trenčín Pod Sokolice.	Der Auftraggeber und der Auftragnehmer haben am 18.01.2021 einen Werkvertrag Nr. 2021/1530-2 abgeschlossen, der Gegenstand des Vertrages ist vor allem die Gebäude mit Infrastruktur des Verkaufszentrums Trenčin Pod Sokolice ausführen wird.

<p>Táto zmluva v znení všetkých zmien a dodatkov bude ďalej označovaná len ako „zmluva o dielo“. Výrazy používané v zmluve o dielo sú použité i v tomto dodatku k zmluve o dielo a majú tu rovnaký obsah a význam.</p>	<p>Dieser Vertrag wird im Wortlaut aller Änderung und Nachträge nur als „Werkvertrag“ bezeichnet. Die im Werkvertrag benutzten Begriffe werden auch in diesem Nachtrag zum Werkvertrag benutzt und haben hier den gleichen Inhalt und Bedeutung.</p>
<p>Týmto dodatkom sa menia a dopĺňujú nasledovné ustanovenia zmluvy:</p>	<p>Mit diesem Nachtrag werden folgende Vertragsbestimmungen ergänzt und geändert:</p>
<p style="text-align: center;">§ 3 Cena za dielo</p>	<p style="text-align: center;">§ 3 Werkpreis</p>
<p>Mení sa:</p>	<p>Geändert werden:</p>
<p>(2) Cena za vykonanie diela na kľúč bez akýchkoľvek vád vrátane dodatku č. 1 činí EUR plus DPH v aktuálnej platnej výške.</p>	<p>(2) Der Preis für die Ausfertigung des schlüsselfertigen Werkes ohne jegliche Mängel beträgt Euro plus MwSt. in der aktuellen gültigen Höhe.</p>
<p>V tejto cene je zahrnutá cena za navyše / menej práce dohodnutých podľa dodatku č. 3 k zmluve v dohodnutej výške EUR.</p>	<p>In diesem Preis ist mehr / minden Kosten vereinbart laut dem Nachtrag Nr. 3 zum Vertrag in vereinbarter Höhe 00,- Euro eingeschlossen.</p>
<p>Táto cena za dielo je cenou pevnou.</p>	<p>Dieser Werkpreis ist ein Festpreis.</p>
<p style="text-align: center;">§ 9 Bankové záruky</p>	<p style="text-align: center;">§ 9 Bankgarantien</p>
<p>Mení sa:</p>	<p>Geändert werden:</p>
<p>(1) Dodávateľ predloží objednávateľovi nasledovné bankové záruky: b) bankovú záruku vo výške 5% ceny za dielo (§ 3 ods. 1) poníženej o hodnotu strešného plášťa (Výška bankovej záruky: „ur“)</p>	<p>(1) Der Auftragnehmer hat dem Auftraggeber folgende Bankgarantien vorzulegen: b) Bankgarantie in der Höhe von 5% vom Werkpreis (§ 3 Abs. 1) gesenkt um den Wert der Dachschale (Bankgarantie in der Höhe: „- Euro),</p>
<p>(7) V prípade, že dodávateľ nepredloží objednávateľovi bankovú záruku podľa § 9 ods. 1) až 3) tejto zmluvy, je objednávateľ oprávnený zadržať dodávateľovi čiastku vo výške:</p>	<p>7) Im Falle, dass der Auftragnehmer dem Auftraggeber die Bankgarantien gemäß § 9 Abs. 1) - 3) dieses Vertrages nicht vorlegt, ist der Auftraggeber berechtigt dem Auftragnehmer die Beträge in folgender Höhe einzubehalten:</p>
<p>b) EUR odpovedajúce ďalším 5 % ceny diela (§ 3 ods. 1) poníženej o hodnotu strešného plášťa, do predloženia bankovej záruky na splnenie nárokov z vád podľa § 9 ods. 1 písm. b), najdlhšie však do doby uplynutia záručnej doby a doby na uplatnenie nárokov z vád, nárokov na náhradu škody podobných nároku objednávateľa, a to do 5 rokov od odovzdania diela bez akýchkoľvek</p>	<p>b) .. EUR entsprechend den weiteren 5 % des Werkpreises (§ 3 Abs. 1) gesenkt um den Wert der Dachschale, bis zum Vorliegen der Bankgarantie auf Erfüllung der Mängelansprüche gemäß § 9 Abs. 1 Buchstabe b), höchstens allerdings bis zum Ablauf der Garantiefrist- und Frist für Anwendung der Mängelansprüche Ansprüche auf Schadensersatz ähnlich dem Anspruch des Auftraggebers, und zwar binnen 5</p>

<p>vôd, a</p> <p style="text-align: center;">Záverečné ustanovenia</p> <p>1. Ostatné ustanovenia zmluvy neupravené týmto dodatkom zostávajú bez zmeny.</p> <p>2. Tento dodatok sa uzatvára v dvoch bilingválnych vyhotoveniach v slovenskom a nemeckom jazyku. V prípade rozporov je slovenské znenie rozhodujúce. Každá zmluvná strana obdrží po jednom vyhotovení.</p> <p>3. Zmluvné strany prehlasujú, že si tento dodatok pred podpisom prečítali a uzavreli ho po vzájomnej dohode podľa ich skutočnej a slobodnej vôle. Na dôkaz toho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.</p>	<p>Jahren ab Übergabe des Werkes ohne irgendwelche Mängel.</p> <p style="text-align: center;">Schlussbestimmungen</p> <p>1. Sonstige Vertragsbestimmungen, die mit diesem Nachtrag nicht geändert sind, bleiben unverändert.</p> <p>2. Dieser Nachtrag wird in zwei bilingualen Exemplaren in der slowakischen und deutschen Sprache erstellt. Im Streitfall ist die slowakische Fassung entscheidend. Jede Vertragspartei erhält ein Exemplar.</p> <p>3. Die Vertragsparteien erklären, dass sie diesen Nachtrag vor der Unterschrift gelesen haben und diesen Nachtrag nach gemeinsamer Absprache gem. ihrem tatsächlichen und freien Willen abschließen. Als Zeichen dessen unterschreiben sie eigenhändig.</p>
--	---

V/In Bratislava, dňa/am 2.5.2023

Objednávateľ / Auftraggeber

Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Kaufland Slovenská republika v.o.s.

VOD - EKO a.s. Trenčín